

TM76075N



USER MANUAL	2
HANDLEIDING	5
MODE D'EMPLOI	8
MANUAL DEL USUARIO	11
BEDIENUNGSANLEITUNG	14
INSTRUKCJA OBSŁUGI	17
MANUAL DO UTILIZADOR	20



USER MANUAL

DIESEL PUMP

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Toolland! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.

This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Make sure the device and its power cord are not damaged before every use. Never use a damaged machine.

Never use the device when under the influence of alcohol, drugs or narcotics.

Install the device on a stable surface.

Do not use the device near flammable materials, liquids and gases.

Never immerse the device in water or any other liquid. Never touch the device with wet hands. The risk of an electroshock increases if the device comes in contact with water.

Do not insert pointy objects into openings the of the device.

Never pull the power cord to disconnect the device from the mains or to move it. Make sure the power cord does not get stuck behind other devices so they tip over. Do not crimp the power cord and protect it against damage.

Never leave a switched-on device unattended. Switch off the device after each use. Always disconnect the device from the mains after each use.

Do not use the device to pump seawater, dirty water, water with solids, sand, abrasive or corrosive substances. Do not pump liquids with a temperature higher than 90 °C. Do not pump explosive, flammable or other dangerous liquids.

Drain and rinse the device with clear water if the device will not be used for a long period.

The manufacturer cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

Follow all safety instructions when repairing or maintaining the device. This device may only be repaired by a qualified technician.

Always check the device for damage after unpacking the device. Please contact your dealer if you notice damage on the device.

Never dispose of the packing material but store it carefully. Use the packing material to store the device when stocking or returning a damaged device to your dealer. Keep your packing material carefully stocked or dispose of according to the local environmental rules. Plastic bags and other packing materials can be dangerous for children and animals.

3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

4. Installation

Place the pump in a safe, dry and well-ventilated place. Install the pump on a flat and stable surface.

Bleed the system before switching on the device:

- Loosen the bleeding valve.
- Fill the pump casing and suction hose with diesel until the bleeding valve runs over.
- Carefully tighten the bleeding valve.

Always check the airtightness of the pump and suction hose. The device will not be able to pump up diesel if there are air bubbles in the system. It is therefore important to bleed the device before using it.



5. Cleaning and Maintenance

Always disconnect the device from the mains before cleaning.

Never clean the device with water, but use a damp cloth instead.

Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents to clean the device.

Use a soft brush to remove the dust from the ventilation openings.

6. Technical Specifications

power supply.....	230 V~, 50 Hz
power.....	600 W
max. pump rate.....	40 L / min
max. suction height	25 m
cable	H05RN-F3G x 1.0 mm ² / 1.2 m
speed	2800 rpm
pressure	2.5 bar

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

DIESELPOMP

1. Inleiding



Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.

Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

Controleer voor elk gebruik of het toestel en de voedingskabel niet beschadigd zijn. Gebruik nooit een beschadigd toestel.

Gebruik het toestel nooit wanneer u moe of onder invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen.

Plaats het toestel op een stabiele ondergrond.

Gebruik het toestel niet in de buurt van ontvlambare materialen, vloeistoffen en gassen.

Dompel het toestel nooit onder in water of een andere vloeistof. Raak het toestel nooit aan met natte handen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok wanneer het toestel in contact komt met water.

Steek geen scherpe voorwerpen in de openingen van het toestel.

Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken of om het toestel te verplaatsen. Zorg dat de voedingskabel nergens kan haken en daar de val van het toestel veroorzaken. De voedingskabel mag niet beschadigd zijn of ingekort worden.

Laat een ingeschakeld toestel nooit onbeheerd achter. Schakel het toestel uit na gebruik. Trek de stekker uit het stopcontact na elk gebruik.

Gebruik het toestel niet om zeewater, vuil water, water met solide lichamen in suspensie, zand, schurende of corrosieve substanties op te pompen. Pomp geen vloeistoffen op met een temperatuur hoger dan 90 °C. Pomp geen explosieve, ontvlambare en andere gevaarlijke vloeistoffen op.

Ledig en spoel het toestel met helder water indien u het toestel gedurende lange tijd niet gebruikt.

The fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Volg alle veiligheidsvoorschriften bij de reiniging of het onderhoud van het toestel. Het toestel mag enkel gerepareerd worden door een vakman.

Bij het uitpakken dient u het toestel te controleren op transportschade. Indien u schade opmerkt aan het toestel moet u contact opnemen met uw verdeler.

Gooi het verpakkingsmateriaal niet weg, maar bewaar deze zorgvuldig. U kunt deze gebruiken om het toestel in te bewaren of om terug te sturen naar de verdeler bij schade. Bewaar het verpakkingsmateriaal zorgvuldig of gooi deze overeenkomstig de plaatselijke milieuwetgeving weg. Plastic zakken en andere verpakkingsmaterialen kunnen levensgevaarlijk zijn voor kinderen en huisdieren.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantieachteraan deze handleiding.

4. Installatie

Plaats de pomp op een veilige, droge en goed geventileerde plaats. Plaats de pomp op een vlakke en stabiele ondergrond.

Ontlucht het systeem voor u het toestel inschakelt:

- Draai het ontluichtingsventiel los.
- Vul het pomphuis en de aanzuigslang met diesel totdat de ontluichtingsopening overloopt.
- Draai het ontluichtingsventiel weer goed vast.

Controleer steeds de luchtdichtheid van de pomp en de aanzuigslang. Het toestel kan geen diesel oppompen wanneer er luchtbellens in het systeem zijn. Het is dan ook belangrijk om de ontluichtingsprocedure uit te voeren voor gebruik.



5. Reiniging en onderhoud

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt.

Reinig het toestel nooit met water maar gebruik een vochtige doek.

Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

Gebruik een zachte borstel om de ventilatieopeningen van stof te ontdoen.

6. Technische specificaties

voeding	230 V~, 50 Hz
vermogen	600 W
max. pompdebiet.....	40 L / MIN
max. opvoerhoogte	25 m
kabel.....	H05RN-F3G x 1.0 mm ² / 1.2 m
snelheid.....	2800 tpm
druk.....	2.5 bar

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

POMPE À DIESEL

1. Introduction



Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

S'assurer que l'appareil et le câble d'alimentation ne sont pas endommagés avant chaque utilisation. Ne jamais utiliser un appareil endommagé.

Ne jamais utiliser l'appareil sous l'influence d'alcool, de drogues ou de narcotiques.

Installer l'appareil sur une surface stable.

Ne pas utiliser l'appareil à proximité de matériaux, liquides et gaz inflammables.

Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide. Ne jamais toucher l'appareil avec des mains humides. Le risque de choc électrique augmente si l'appareil entre en contact avec de l'eau.

Ne pas introduire d'objets pointus dans les orifices de l'appareil.

Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau électrique ou pour le déplacer. Veiller à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé derrière d'autres appareils et les fasse basculer. Le câble d'alimentation ne peut pas être serti ou endommagé.

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Eteindre l'appareil après chaque utilisation. Toujours débrancher l'appareil du réseau électrique après chaque utilisation.

Ne pas utiliser l'appareil pour pomper de l'eau de mer, de l'eau sale, de l'eau contenant des déchets solides, du sable, des substances abrasives ou corrosives. Ne pas pomper des liquides ayant une température supérieure à 90 °C. Ne pas pomper des liquides explosifs, inflammables ou d'autres liquides dangereux.

Égoutter et rincer l'appareil avec de l'eau claire si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

Le fabricant ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Suivre toutes les consignes de sécurité lors de la réparation et l'entretien de l'appareil. La réparation doit être effectuée uniquement par un technicien qualifié.

Toujours contrôler l'état de l'appareil après l'avoir déballé. Contacter votre revendeur si l'appareil est endommagé.

Ne pas jeter l'emballage, ranger le soigneusement. Utiliser l'emballage d'origine pour stocker ou renvoyer l'appareil endommagé à votre revendeur. Conserver soigneusement l'emballage ou l'éliminer conformément aux réglementations locales. Les sacs plastiques et autres matériaux d'emballage peuvent être dangereux pour les enfants et les animaux.

3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.

4. Installation

Placer la pompe dans un endroit sûr, sec et bien ventilé. Installer la pompe sur une surface plane et stable.

Purger le système avant d'allumer l'appareil :

- Ouvrir la vanne de purge.
- Remplir le corps de la pompe et le tuyau d'aspiration avec du diesel jusqu'au débordement de la vanne de purge.
- Fermer doucement la vanne de purge.

Toujours vérifier l'étanchéité à l'air de la pompe et du tuyau d'aspiration. L'appareil ne pourra pas pomper du diesel s'il y a des bulles d'air dans le système. Il est important de purger l'appareil avant l'utilisation.



5. Nettoyage et entretien

Toujours débrancher l'appareil du réseau électrique avant de le nettoyer.

Ne jamais nettoyer l'appareil à l'eau mais utiliser un chiffon humide.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, de solvants de nettoyage ou de détergents puissants.

Utiliser une brosse douce pour enlever la poussière des orifices de ventilation.

6. Spécifications techniques

alimentation.....	230 V~, 50 Hz
puissance	600 W
débit de la pompe max.	40 L / MIN
hauteur d'aspiration max.	25 m
câble	H05RN-F3G x 1.0 mm ² / 1.2 m
vitesse	2800 tpm
pression	2.5 bar

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.toolland.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

BOMBA DE GASÓLEO

1. Introducción



A los ciudadanos de la Unión Europea

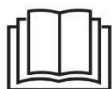
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Toolland! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.

Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

Asegúrese de que el aparato y el cable de alimentación no estén dañados antes de cada uso. Nunca utilice un aparato dañado.

Nunca utilice el aparato si está cansado o bajo la influencia de medicamentos, drogas o alcohol.

Instale el aparato en una superficie estable.

No utilice el aparato en un lugar con materiales inflamables (gas, spray, etc.).

Nunca sumerja el aparato en un líquido. Nunca toque el aparato con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica si el aparato entra en contacto con agua.

No introduzca objetos puntiagudos en los orificios del aparato.

Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable. Asegúrese de que el cable de alimentación no se quede pillado y de que nadie pueda tropezar con él. No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños.

Nunca deje un aparato funcionando sin vigilancia. Desactive el aparato después de cada uso. Desenchufe siempre el aparato después de cada uso.

No utilice el aparato para bombear agua de mar, agua sucia, agua con sólidos, arena, sustancias abrasivas o corrosivas. No utilice el aparato para líquidos con una temperatura de más de 90 °C. No bombee líquidos explosivos, inflamables u otros líquidos peligrosos.

Enjuague el aparato con agua pura si no va a utilizarlo durante un largo período de tiempo.

El fabricante no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Siga todas las instrucciones de seguridad al reparar o mantener el aparato. La reparación sólo debe llevarla a cabo un técnico cualificado.

Al recibir el aparato, asegúrese de que no haya sufrido daños durante el transporte. Si ha sufrido algún daño póngase en contacto con su distribuidor.

Nunca tire el embalaje, guárdelo cuidadosamente. Utilice el embalaje para guardar el aparato o enviarlo a su distribuidor en caso de daños. Conserve el embalaje o respete las leyes medioambientales locales si quiere deshacerse de él. Las bolsas de plástico y otros materiales de embalaje pueden ser peligrosos para niños y animales.

3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

4. Instalación

Instale la bomba en un lugar seguro, seco y bien ventilado. Instale la bomba en una superficie plana y estable.

Purgue el sistema antes de activar el aparato:

- Suelte la válvula de purga.
- Llene el depósito y el tubo de succión con gasóleo hasta que salga de la válvula de purga.
- Vuelva a apretar cuidadosamente la válvula de purga.

Asegúrese siempre de que la bomba y el tubo de succión estén cerrados herméticamente. El aparato no bombeará si hay burbujas de aire en el sistema. Por ello, es importante purgar el sistema antes del uso.



5. Limpieza y mantenimiento

Desenchufe siempre el aparato antes de limpiarlo.

Nunca limpie el aparato con agua pero utilice un paño húmedo.

No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

Utilice un cepillo suave para quitar el polvo de los orificios de ventilación.

6. Especificaciones

alimentación	230 V~, 50 Hz
alimentación	600 W
caudal máx.	40 l / min
altura de aspiración máx.....	25 m
cable	H05RN-F3G x 1.0 mm ² / 1.2 m
velocidad	2800 rpm
presión	2.5 bar

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

DIESELPUMPE

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch davon, dass das Gerät und das Stromkabel nicht beschädigt sind. Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Installieren Sie das Gerät auf einen stabilen Untergrund.

Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Fassen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen an. Bei Kontakt mit Wasser kann es zu elektrischen Schlägen kommen.

Stecken Sie keine spitzen Gegenstände durch die Öffnungen des Gerätes.

Trennen Sie das Gerät vom Netz, indem Sie den Netzstecker an der Grifffläche anfassen. Ziehen Sie niemals an der Netzleitung. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht gequetscht werden kann und, dass niemand über das Kabel stolpern kann. Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann.

Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb. Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch ab. Trennen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch vom Netz.

Das Gerät darf nicht für Seewasser, Schmutzwasser, Wasser mit Feststoffen, Sand, Scheuermitteln usw. verwendet werden. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Fördern von Flüssigkeiten mit einer Temperatur höher als 90 °C. Verwenden Sie das Gerät nicht für explosive, brennbare oder andere gefährliche Flüssigkeiten.

Spülen Sie das Gerät mit klarem Wasser wenn Sie es längere Zeit nicht verwenden werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Befolgen Sie bei Reparatur- oder Service-Arbeiten alle Sicherheitshinweise. Reparaturarbeiten dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.

Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Bewahren Sie die Verpackung auf. Verwenden Sie die Verpackung, um das Gerät zu lagern oder bei Schäden zum Händler zurückzusenden. Bewahren Sie die Verpackung auf oder entsorgen Sie diese gemäß den örtlichen Umweltvorschriften. Plastikbeutel und Verpackungsmaterial stellen eine Gefahr für Kinder und Tiere dar.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

4. Installation

Stellen Sie die Pumpe an einem sicheren, trockenen und gut belüfteten Ort auf. Stellen Sie die Pumpe an einer ebenen, stabilen Oberfläche auf.

Entlüften Sie das System bevor Sie das Gerät einschalten:

- Lösen Sie die das Entlüftungsventil.
- Füllen Sie den Behälter und den Ansaugschlauch mit Diesel bis das Entlüftungsventil überläuft.
- Ziehen Sie das Entlüftungsventil vorsichtig wieder fest.

Überprüfen Sie immer die Luftdichtheit der Pumpe und des Ansaugschlauchs. Das Gerät kann kein Diesel fördern, wenn es Luftblasen im System gibt. Deshalb ist es wichtig, um das Gerät vor Gebrauch zu entlüften.



5. Reinigung und Wartung

Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Netz.

Reinigen Sie das Gerät niemals mit Wasser aber benutzen Sie ein feuchtes Tuch.

Verwenden Sie keine aggressive Reinigungsmittel, Reinigungsalkohol oder andere chemische Lösungen.

Verwenden Sie eine sanfte Bürste, um die Lüftungsschlitze zu reinigen.

6. Technische Daten

Stromversorgung	230 V~, 50 Hz
Leistung	600 W
max. Fördermenge.....	40 l / min
max. Förderhöhe	25 m
Kabel	H05RN-F3G x 1.0 mm ² / 1.2 m
Geschwindigkeit	2800 U/Min.
Druck	2.5 bar

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

POMPA DO OLEJU NAPĘDOWEGO

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu Toolland! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.

Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie i przewód zasilający nie są uszkodzone. Nie używać uszkodzonego urządzenia.

Nigdy nie obsługiwać urządzenia pod wpływem alkoholu, narkotyków ani leków.

Urządzenie należy ustawić na stabilnej powierzchni.

Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych materiałów, cieczy ani gazów.

Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innej cieczy. Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami. W przypadku kontaktu urządzenia z wodą wzrasta ryzyko porażenia prądem.

Nie umieszczać ostro zakończonych przedmiotów w otworach urządzenia.

Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć urządzenie od sieci lub przesunąć. Upewnić się, że przewód zasilający nie zaklinował się za innymi urządzeniami, stwarzając ryzyko ich przewrócenia. Nie zaginać przewodu zasilającego i chronić przed uszkodzeniami.

Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Wyłączyć urządzenie po każdym użyciu. Po każdym użyciu należy odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.

Nie używać urządzenia do pompowania wody morskiej, wody brudnej, wody zanieczyszczonej cząstkami stałymi, piaskiem, substancjami ściernymi lub żrącymi. Nie pompować cieczy o temperaturze przekraczającej 90 °C. Nie pompować cieczy wybuchowych, łatwopalnych ani innych niebezpiecznych.

Opróżnić i wypłukać urządzenie czystą wodą, jeśli nie będzie używane przez dłuższy czas.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia.

Podczas naprawy lub konserwacji urządzenia należy przestrzegać wszystkich wytycznych bezpieczeństwa. Naprawy urządzenia może dokonywać jedynie wykwalifikowany technik.

Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzone. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia urządzenia należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Nie usuwać materiału opakowaniowego, lecz starannie przechowywać. Używać materiału opakowaniowego podczas składowania lub zwrotu uszkodzonego urządzenia do sprzedawcy. Materiał opakowaniowy należy starannie przechowywać lub usuwać zgodnie z lokalnymi zasadami ochrony środowiska. Torby plastikowe i inne materiały opakowaniowe mogą być niebezpieczne dla dzieci i zwierząt.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

4. Montaż

Umieścić pompę w bezpiecznym i suchym miejscu o odpowiedniej wentylacji. Ustawić pompę na płaskiej i stabilnej powierzchni.

Odpowietrzyć układ przed włączeniem urządzenia:

- Poluzować zawór upustowy.
- Napełniać obudowę pompy i wąż ssący olejem napędowym dopóki nie zacznie wypływać z zaworu upustowego.
- Ostrożnie dokręcić zawór upustowy.

Każdorazowo sprawdzać szczelność pompy i węża ssącego. Jeśli w układzie znajdują się pęcherzyki powietrza, urządzenie nie będzie mogło pompować oleju napędowego. Z tego względu istotne jest odpowietrzenie urządzenia przed użyciem.



5. Czyszczenie i konserwacja

Przed czyszczeniem należy każdorazowo odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.

Nie czyścić urządzenia wodą - do usunięcia zanieczyszczeń użyć wilgotnej szmatki.

Do czyszczenia nie stosować drażniących środków chemicznych, środków czyszczących na bazie rozpuszczalników ani silnych detergentów.

Używać miękkiej szczotki do usuwania pyłu z otworów wentylacyjnych.

6. Specyfikacja techniczna

zasilanie	230 V~, 50 Hz
zasilanie	600 W
maks. szybkość pompowania.....	40 l / min
maks. wysokość ssania.....	25 m
kabel.....	H05RN-F3G x 1.0 mm ² / 1.2 m
prędkość.....	2800 obr./min.
ciśnienie	2,5 bar

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu i najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.toolland.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

BOMBA DIESEL COM PISTOLA

1. Introdução



Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.

Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.

Antes de cada utilização, verifique se o aparelho e o cabo de alimentação não estão danificados. Nunca utilize uma máquina danificada.

Nunca utilize o aparelho sob o efeito de álcool, drogas ou narcóticos.

Instale o aparelho numa superfície estável.

Não use o aparelho perto de materiais, líquidos ou gases inflamáveis.

Não mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido. Nunca toque no aparelho com as mãos molhadas. O risco de choque elétrico aumenta sempre que o aparelho fica em contacto com a água.

Não introduza objetos pontiagudos nas aberturas do aparelho.

Nunca desligue ou desloque o aparelho puxando pelo cabo. Certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso atrás de outros aparelhos de modo a que possam cair. Não danifique o cabo de alimentação e proteja-o contra possíveis danos causados por uma qualquer superfície afiada.

Nunca deixe o aparelho a funcionar sem supervisão. Desligue o aparelho após cada utilização. Desligue sempre o aparelho da corrente elétrica após cada utilização.

Não use o aparelho para bombear água do mar, água suja, água com partículas sólidas, areia, substâncias abrasivas ou corrosivas. Não bombeie líquidos com uma temperatura superior a 90 °C. Não bombeie líquidos explosivos, inflamáveis ou perigosos.

Drenar o dispositivo e lavá-lo com água limpa caso este não vá ser utilizado por um longo período de tempo.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por eventuais danos ou acidentes resultantes da (má) utilização deste aparelho.

Respeite as normas de segurança ao reparar ou fazer a manutenção do aparelho. Este aparelho só deverá ser reparado por um técnico qualificado.

Verifique se o aparelho se encontra em boas condições assim que o desembalar. Contacte o seu fornecedor caso encontre algum defeito no aparelho.

Não deve deitar fora a embalagem. Guarde-a cuidadosamente. Use a embalagem para guardar o aparelho ou no caso necessitar de o devolver ao seu fornecedor. Guarde a embalagem cuidadosamente ou deite-a fora respeitando sempre a legislação local em termos ambientais. Os sacos plásticos e outros materiais de embalagem podem ser perigosos para crianças e animais.

3. Normas gerais

Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

4. Instalação

Coloque a bomba num local seguro, seco e bem ventilado. Instale a bomba numa superfície plana e estável.

Sangre o sistema antes de ligar o aparelho:

- Desaperte a válvula de sangramento.
- Encha o invólucro da bomba e a mangueira de sucção com gasóleo até que a válvula sangramento transborde.
- Aperte cuidadosamente a válvula de sangramento.

Verifique sempre a impermeabilidade da bomba e da mangueira de sucção. O aparelho não será capaz de bombear o gasóleo se existirem bolhas de ar no sistema. É por isso muito importante sangrar o aparelho antes de o utilizar.



5. Limpeza e manutenção

Desligue sempre o aparelho da corrente elétrica antes de o limpar.

Nunca limpe o aparelho com água, use apenas um pano húmido.

Não use químicos agressivos, solventes de limpeza ou detergentes fortes para limpar o aparelho.

Use uma escova macia para retirar o pó dos orifícios de ventilação.

6. Especificações

alimentação	230 V~, 50 Hz
potência	600 W
capacidade máxima da bomba.....	40 l / min
altura máx. de sucção	25 m
cabo.....	H05RN-F3G x 1.0 mm ² / 1.2 m
velocidade	2800 rpm
pressão	2.5 bar

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bestaande opsming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos otros cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyna wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.